

Porównanie tłumaczeń Marka 11:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy mówią Jezusowi nie wiemy a Jezus odpowiedziawszy mówi im ani Ja mówię wam w jakiej władzy te czynię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiedzieli zatem Jezusowi: Nie wiemy. Wówczas Jezus powiedział im: To i Ja nie powiem wam, jakim prawem to czynię.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając Jezusowi mówią: Nie wiemy. I Jezus mówi im: Ani ja mówię wam, jaką władzą to czynię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy mówią Jezusowi nie wiemy a Jezus odpowiedziawszy mówi im ani Ja mówię wam w jakiej władzy te czynię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpowiedzieli zatem: Nie wiemy. Wówczas Jezus powiedział im: Ja również wam nie powiem, jakim prawem dokonuję tych rzeczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedzieli więc Jezusowi: Nie wiemy. Jezus im odpowiedział: I ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiadając rzekli Jezusowi: Nie wiemy. Jezus też odpowiadając rzekł im: I ja wam nie powiem, którą mocą to czynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając, rzekli Jezusowi: Nie wiemy. A Jezus odpowiedziawszy, rzekł im: Ani ja wam powiem, którą mocą to czynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli więc Jezusowi: Nie wiemy. Jezus im rzekł: Zatem i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiadając Jezusowi, rzekli: Nie wiemy. A Jezus im rzekł: To i Ja wam nie powiem, jaką mocą to czynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli więc Jezusowi: Nie wiemy. Wtedy Jezus powiedział im: To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedzieli więc Jezusowi: „Nie wiemy”. Jezus im rzekł: „To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego odpowiadając Jezusowi oświadczyli: „Nie wiemy”. Wtedy Jezus im rzekł: „To i ja wam nie powiem, jaką władzą to czynię”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedziawszy, mówili Jezusowi: Niewiemy. A Jezus odpowiedziawszy mówi im: Ani ja wam powiem, którą zwierzchnością te rzeczy czynię.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	I odpowiedzieli Jezusowi: - Nie wiemy. A Jezus na to: -

¹⁾ <x>530 3:19</x>

	literacki		To i Ja wam nie powiem, jaką mocą to czynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, відповівши, сказали Ісусові: Не знаємо. Ісус їм каже: То і я не скажу вам, якою владою це роблю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się w odpowiedzi Iesusowi powiadają: Nie wiemy. I Iesus powiada im: Ani ja nie powiadam wam w której samowolnej władzy te właśnie czynię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc odpowiadając, rzekli Jezusowi: Nie wiemy. A Jezus odpowiadając, mówi im: Także nie ja wam mówię w jakim autorytecie to robię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekli więc Jeszui: "Nie wiemy". "A zatem - odparł - ja nie powiem wam, mocą jakiej s'michy czynię te rzeczy".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż odpowiadając Jezusowi, rzekli: "Nie wiemy". A Jezus powiedział do nich: "Ja też wam nie powiem, mocą jakiej władz to czynię".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie potrafimy na to odpowiedzieć—rzekli w końcu. —Wobec tego i Ja nie odpowiem na wasze pytanie—odparł Jezus.